



Revista Folios

ISSN: 0123-4870

revista_folios@pedagogica.edu.co

Universidad Pedagógica Nacional

Colombia

Osorio de Parra, Bertha; Gómez, Luis Fernando

El hipertexto William Shakespeare : una experiencia didáctica como material de apoyo
para los cursos de literatura en lengua inglesa en la Universidad Pedagógica Nacional,
UPN

Revista Folios, núm. 21, enero-junio, 2005, pp. 93-102

Universidad Pedagógica Nacional

Bogotá, Colombia

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=345955978008>

- Cómo citar el artículo
- Número completo
- Más información del artículo
- Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica

Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal

Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

Bertha Osorio de Parra
Luis Fernando Gómez*

El hipertexto *William Shakespeare*: una experiencia didáctica como material de apoyo para los cursos de literatura en lengua inglesa en la Universidad Pedagógica Nacional, UPN

Resumen. Este artículo muestra la experiencia llevada a cabo con la implementación del material didáctico hipermedial *William Shakespeare* en algunos espacios académicos de literatura en lengua inglesa en el Departamento de Lenguas de la UPN. El hipertexto *William Shakespeare* tiene como propósito didáctico fundamental brindarle al alumno un ambiente de aprendizaje en el que pueda desarrollar sus competencias lingüísticas y literarias en inglés, así como construir su propio conocimiento. La razón por la cual se presenta esta experiencia pedagógica es la de compartir y mostrar a los profesores de literatura en lengua inglesa el beneficio que aporta este tipo de material didáctico.

Palabras clave. Hipertexto, dialógico, constructivismo, aprendizaje, aprendizaje colaborativo.

Abstract. This article includes the experience carried out with the implementation of the hypermedial didactic material *William Shakespeare*, which is being used in the courses of English and American Literature of the Language Department at UPN. The hypertext *William Shakespeare*, mainly aims at providing students a learning environment in which they are able to develop their linguistic and literary competencies in English and build their own knowledge. Another reason why this pedagogic experience is told, is to share and show literature teachers the contributions this kind of didactic material provides.

Keywords. Hypertext, dialogic, constructivism, learning, collaborative learning.

El auge de la ciencia, la masificación de los medios y el desarrollo de las tecnologías más actuales han adquirido un lugar de vital importancia en el ámbito educativo, a tal punto que cualquier área del conocimiento, incluida la literatura, aprovecha las ventajas y los beneficios que ellas prestan. Hoy por hoy se

puede afirmar que la docencia debe estar estrechamente acompañada de medios tecnológicos, y que un docente que no los emplee está fuera del contexto actual. En un principio se pensó que los avances de las nuevas tecnologías en la época contemporánea afectarían la vida del hombre porque estaría delimitada por la esquematización, la informática y la robotización, y que gran parte de lo que se consideraba el ser humano en todas sus dimensiones, prin-

* Profesores de la Universidad Pedagógica Nacional, Departamento de Lenguas.

cialmente la espiritual y la afectiva, iban en cierta manera a desarrollarse de forma limitada. De igual manera, la literatura parecía estar en peligro porque se creía que las nuevas tecnologías, como los hipertextos y las páginas Web, reemplazarían los libros tradicionales impresos y, en definitiva, la ficción perdería su vigencia.

Sin embargo, hoy en día la tecnología está al servicio de la literatura. Tal realidad indica la necesidad de emprender una búsqueda inmediata de propuestas pedagógicas y didácticas que les ofrezcan a los estudiantes diversas posibilidades de apreciar obras literarias a través de recursos de multimedia atractivos que vayan acordes con las expectativas y el estilo de vida que el mundo de los medios, como la televisión y la Internet, les ofrece. Siendo coherentes con esta realidad, la didáctica de la literatura en el siglo XXI conlleva emprender una misión pedagógica que vaya más allá de la lectura y la discusión de lo escrito sobre el papel. La didáctica, como su nombre lo indica, es el arte o la ciencia de instruir mediante un proceso que incluye diversos procedimientos, actividades, medios y utilización de materiales creativos que le faciliten al estudiante descubrir y construir su propio conocimiento. Los profesores de literatura de cualquier nivel de educación, sea primaria, secundaria o universitaria, no estamos exentos de emprender esta tarea pedagógica en los cursos de literatura. Lamentablemente, parece ser que algunos profesores de literatura no le dan importancia a la misión didáctica que la literatura debe tener. Bien dice Ángel Díaz (1999:112) que

quizá hoy más que nunca lo metodológico ha sido relegado a una especie de “conocimiento de segunda” (ésta es una concepción muy generalizada en la que se piensa que sólo los maestros de los primeros grados necesitan hacer presentaciones metodológicas); también se lo relega al considerar que es un sin sentido, propio de la tarea de pedagogos y docentes.

Sin embargo, debemos considerar el hecho de que ante todo somos docentes y, por ello, la meto-

dología para la enseñanza de la literatura en lengua propia o en segunda lengua ocupa un lugar importante en nuestro compromiso pedagógico con nuestros alumnos. La didáctica de la literatura no puede ignorarse, pues bien nos podemos dar cuenta, por ejemplo, que los estudiantes de literatura del presente se motivan cuando el maestro utiliza materiales didácticos multimediales innovadores que faciliten, posibiliten y promuevan tanto el aprendizaje como la apreciación de las obras literarias.

Uno de los mayores problemas metodológicos consiste en que algunos profesores todavía no recurren a los medios didácticos que la tecnología les ofrece. Los docentes debemos aceptar que mientras los alumnos ya manejan a la perfección tecnologías como el computador, la Internet, programas virtuales, y todo el lenguaje de la informática actual, muchos profesores no tienen suficiente conocimiento en el uso de estos medios multimediales. Es más, mientras los alumnos disfrutan estudiar y trabajar con los medios, algunos docentes tienen dificultades para manejarlos, y dictan clases sin tener en cuenta el conocimiento de la cultura de medios que sus alumnos manejan, de manera que la labor educativa continúa alejada de la realidad diaria a la que están expuestos los estudiantes.

Frente a este hecho, los docentes de literatura en lengua inglesa, concretamente, debemos reflexionar sobre la necesidad de elaborar materiales novedosos como apoyo a la docencia utilizando las tecnologías modernas. Por eso, los profesores del área de literatura en lengua inglesa del Departamento de Lenguas de la UPN se han interesado en llevar a cabo el diseño de materiales hipertextuales con los que el estudiante tenga la posibilidad de conocer, explorar, descubrir, navegar y aprender sobre temas específicos de la literatura británica y norteamericana mediante el acceso a textos electrónicos de escritura no secuencial que le permitan elegir lo que desea leer en una pantalla interactiva sin la necesidad de la presencia permanente de un docente. Es decir, se intenta romper con los esquemas tradicionales que un texto impreso posee en

cuanto a que éste exige una lectura secuencial de sus contenidos.

Dicho interés en diseñar e implementar material didáctico novedoso que plantee soluciones para que no solamente se lleve la literatura al plano de la sensibilización sino que a través de ella se generen otros planos más profundos, como el epistemológico, llevó a diseñar, entre otros, un hipertexto denominado *William Shakespeare*, teniendo como punto de partida que “la didáctica materializa una concepción acerca del modo en el que los estudiantes interactúan con un medio para lograr aprendizajes” (Vargas y Rueda, 2000:175). Es decir, la didáctica al servicio de los estudiantes para leer, entender, apreciar, y aprender a través, sobre, con y por medio de la literatura de una forma más significativa utilizando medios multimediales. Concretamente en nuestro caso, con el ambiente hipermedial *William Shakespeare*, el estudiante emprende un recorrido histórico, cultural y literario por la Inglaterra del siglo XVI. Este material hipertextual surgió a raíz del trabajo realizado en el Taller de Multimedia dirigido por la profesora Idalith León y cuyo objetivo era “el desarrollo de materiales didácticos multimediales como ambientes de aprendizaje para las áreas de conocimiento propias de las ciencias humanas”, llevado a cabo en el Departamento de Lenguas.

Las razones por las cuales se escogió la modalidad del hipertexto para estudiar la obra de William Shakespeare y el Renacimiento en Inglaterra fueron: primero, el deseo de llevar al alumno fuera del aula de clase tradicional y brindarle otros ambientes de aprendizaje, en este caso, el ambiente hipermedial de aprendizaje, el cual tiene la capacidad de adaptarse a las necesidades del usuario (el alumno), ya que es un material ágil, dinámico, motivante y novedoso que, sin lugar a dudas, diversifica las posibilidades de abordar temas literarios por su carácter didáctico. Segundo, teniendo en cuenta que los materiales hipermediales son un recurso adecuado para el autoaprendizaje, los cuales permiten que el alumno organice y establezca

las interrelaciones necesarias con la información para aumentar o modificar su conocimiento previo, y que cada individuo accede al conocimiento de una manera diferente y usa diversas estrategias y ritmos para aprender, pensamos que un hipertexto le permitiría al alumno trabajar de acuerdo con sus posibilidades, podría desarrollar, suspender, retomar las actividades según su disponibilidad de tiempo y su capacidad de trabajo, sin importar si las tareas por realizar se hacían al mismo tiempo que sus compañeros o no, pues el hipertexto le permite al alumno un trabajo más personal, y por ende más significativo, debido a que “tiene facilidad de manipulación, navegación individual y liberación de estructuras impuestas” aportando “nuevas prácticas de escritura y lectura” (Liestol, 1997:109). Como tercer aspecto, pensamos que tener una experiencia con el texto hipermedial también hace posible que tanto el alumno como el profesor hagan una autorreflexión sobre la manera como se aprende y como se construye el propio aprendizaje. Por esto, el alumno puede tener mayor éxito en la adquisición de conocimiento, y el profesor puede darse cuenta de la forma como a sus alumnos se les facilita el acercamiento al texto literario, y a partir de allí, puede proponer alternativas pedagógicas que le ayuden al alumno en su proceso de aprendizaje y sensibilización. Además, hay que tener en cuenta que la información en el hipertexto no es secuencial sino que se organiza en forma de red, tratando de corresponder a la naturaleza del pensamiento humano que es puramente asociativa.

Finalmente, otra de las razones por las cuales se diseñó este material didáctico fue la de brindarle al alumno otro tipo de material que le permita emprender un estudio crítico del periodo renacentista en Inglaterra mediante un enfoque literario significativo utilizando las ventajas del hipertexto.

Para esta experiencia didáctica se tuvo en cuenta la relación estrecha entre hipertexto y literatura, ya que en el hipertexto literario y su correspondiente contextualización la lectura puede realizarse de forma no lineal y se puede apreciar por medio de con-

tenidos de asociación que los estudiantes pueden escoger de acuerdo con sus propios intereses. El estudiante puede acceder a y explorar la información realizando saltos entre unos contenidos y otros, y sacar sus propias conclusiones, por lo cual nos pareció apropiado implementar un material con dichas características, dado que este concepto de exploración y de respuesta crítica ante el texto literario hipermedial es coherente con el concepto que Irmischer (1997:1) describe en su libro *La naturaleza de la literatura*, en cuanto que la apreciación literaria “es pensada como una especie de exploración, comprobación, de obtención de un número de posibilidades y de apostarle a una o varias opciones. Ésta conlleva pensamiento y compromiso, no tiene que ver solamente con la literatura misma sino también con la expresión personal”. El hipertexto *William Shakespeare* es, entonces, un material apropiado para que el alumno explore, compruebe y juegue con diferentes posibilidades. Además, este material implica que los estudiantes se involucren en un aprendizaje significativo a medida que procesan y descubren nueva información. En nuestro caso particular, el estudiante se involucra en una exploración activa mediante la lectura de textos literarios, la recolección de información pertinente, la comprobación de hipótesis, y la visita a páginas Web, entre otras, permitiéndole desplazarse por muchos sitios en un intento por representar la misma forma como sus pensamientos fluyen y aparecen en su mente.

Otros elementos que se tuvieron en cuenta en esta experiencia de diseño hipermedial fueron los relacionados con la idea de que el alumno debe construir su conocimiento poco a poco, dependiendo de su ritmo de aprendizaje; que el significado tiene lugar solamente en un “todo” o un contexto y no en hechos aislados, que se les debe dar oportunidad a los estudiantes de resolver problemas mediante la formulación de preguntas abiertas y que se debe motivar al alumno a predecir, analizar e interpretar la información. Todas estas actividades no son ajenas a la labor literaria. Por tanto, el

hipertexto *William Shakespeare* posibilita que el estudiante construya su conocimiento histórico y cultural de una manera progresiva dentro de un “todo” denominado Renacimiento inglés, mediante la formulación de tareas por resolver para lograr hacer una interpretación analítica de los sonetos y las obras de teatro escritas por Shakespeare. Es decir, el aprendizaje no se imparte; es el estudiante quien tiene que descubrirlo antes de asimilarlo (Samper, 2002:121). Así, con este material didáctico, el alumno organiza la información y encuentra las relaciones existentes para, luego, buscar lo que le hace falta y, finalmente, asimilar e interiorizar el conocimiento por sus propios medios.

En cuanto a la concepción literaria concebida para esta muestra hipermedial, hemos intentado adoptar un enfoque integrado de la literatura. “Integrado” implica la unificación de dos o más aspectos que se evidencian claramente al hacerse un acercamiento al texto literario. Hoy en día, la interdisciplinariedad, la interculturalidad, la multidimensionalidad y la interrelación de saberes y conceptos son tan evidentes que no se pueden ignorar hechos que se revelan en el mismo texto literario y las implicaciones que repercuten fuera de él. Pensamos que el texto literario, aunque idealmente se aprecia en sí mismo dentro de la esencia de su ser, sin la influencia del mundo exterior, sobrepasa e influye indudablemente en el tiempo, el espacio y en la vida misma de los lectores. A esto se le suma que la literatura que tenemos a cargo en el área de inglés del Departamento de Lenguas es en una segunda lengua, y este hecho tiene varias implicaciones que le dan a la literatura un sentido integrador. Algunos autores, como Stern (1987: 47), afirman que la literatura le brinda al lector “la capacidad de examinar la experiencia humana universal dentro del contexto de una situación específica y dentro de la conciencia de un grupo de gente particular”, y que “la literatura les puede ayudar a estudiantes de segunda lengua a adquirir conocimientos profundos de sus propias culturas” y a “entender y a establecer empatía con otra”. Stern también afirma que la li-

teratura se aprecia por amor al arte por el arte, y por los aportes artísticos e intelectuales que ella tiene. Estas afirmaciones conllevan un sentido integrador de elementos unidos intrínsecamente. Para el caso de la experiencia con *William Shakespeare*, los estudiantes desarrollan una empatía con los aportes de la cultura británica y pueden mejorar su nivel de lengua inglesa mediante la apreciación estética.

Partiendo de la premisa de que el estudio de la literatura en segunda lengua requiere una didáctica en la cual se establece un uso comunicativo de la lengua de manera especial, consideramos que la literatura se debe orientar al uso comunicativo de las obras literarias, de tal manera que tengan un valor significativo para los estudiantes. Esta idea se asemeja a la idea propuesta por Colomer (1996:134) quien afirma que el énfasis en el placer del texto implica un objeto de dominio de la lengua, del instrumento de representación de la realidad, y del poder de su efecto comunicativo y estético. Pensamos que con el material didáctico *William Shakespeare* los estudiantes desarrollan su competencia comunicativa en inglés, a la par que leen, aprecian e interpretan la complejidad de las obras literarias. Esta idea sugiere el poder integrador que tiene la literatura y, por consiguiente, se relaciona con otro elemento indispensable que se evidencia en este material: la pedagogía dialógica de la literatura.

Mikhail Bakhtin postuló la pedagogía dialógica de la literatura al considerar que la literatura se apreciaba por medio del diálogo. El discurso dialógico resulta ser la oportunidad para abordar el texto literario bajo la noción que éste se entiende, se analiza y se interpreta mediante una interacción social y comunicativa entre el autor, la obra y el lector. Dicha propuesta dialógica intenta promover el lenguaje social y construir conocimiento intelectual entre los estudiantes y el profesor dentro de experiencias significativas. La literatura ya no puede ser el control restringido de la mente humana de unos pocos. Tal como lo dice Bakhtin (1984:110),

en su obra *Problemas de la Poética de Dostoievsky*, “Truth is not born nor it is to be found inside the head of an individual person; it is born between people collectively searching for truth, in the process of their dialogic interactions” (“La verdad no nace ni se encuentra dentro de la mente de un solo individuo. Ésta nace entre personas que colectivamente buscan la verdad a lo largo del proceso de sus interacciones dialógicas”)¹.

Es por eso que, basándonos en las apreciaciones anteriores, el hipertexto *William Shakespeare* se concibe como un material didáctico literario de carácter integrador. Creemos que la “literatura integrada”, como la hemos definido, encierra múltiples enfoques y procedimientos indispensables para abordar el texto literario teniendo como eje central al estudiante, es decir, al ser humano. Los componentes integradores de nuestra visión contemporánea de la literatura y su consecuente metodología se evidencian dentro de las dimensiones sensibilidad y conocimiento.

La frase célebre del poeta norteamericano Robert Frost: “A poem begins in delight and ends in wisdom” (la poesía empieza en placer y termina en sabiduría) (Frost, 1965:10) nos hace pensar en cuál es el verdadero sentido de la literatura. Aunque Robert Frost se refirió en esta frase a la poesía de manera particular, la poesía es inevitablemente la literatura misma y, por ello, podemos decir que la literatura empieza en placer y termina en sabiduría. Esta idea célebre sugiere que la literatura y su didáctica correspondiente deben apreciarse dentro de dos planos: el de la sensibilidad y el del conocimiento.

Por esto, *William Shakespeare*, como experiencia didáctica, intenta desarrollar el plano de la sensibilidad o del placer de los estudiantes por la literatura inglesa para que sientan gusto por obras literarias ajenas a su propio contexto cultural, para que aprecien la creación del lenguaje estético de la segunda lengua que están aprendiendo, para que

¹ Traducción libre.

les encuentren un valor estético y artístico a obras literarias que han mantenido vigencia en la cultura inglesa y universal, y para que las sensaciones, los sentimientos y las emociones que la literatura inevitablemente produce se aprecien en obras que se encuentran más cerca de ellos de lo que se imaginan. La respuesta emocional producto de la aproximación a un texto literario no depende exclusivamente del lector mismo; parte de ella también depende de una didáctica estratégica que el maestro asuma para despertar la sensibilidad a las obras literarias, porque si no fuera así, ¿entonces para qué existe el maestro de literatura? Su misión es más compleja de lo que parece. Parte de la misión de todo profesor de literatura es encontrar la manera como sus estudiantes descubren que la literatura puede ofrecerles respuestas emocionales y por tanto, darle un valor estético. El diseño del material en mención intenta que el estudiante desarrolle el plano de la sensibilidad siendo él mismo el que explore, busque, lea, sienta interés y placer por lo literario mediante lo didáctico que el profesor le ofrece, para descubrir su auténtica respuesta emocional. Bien se puede apreciar en esta explicación el sentido integrado de la literatura, el cual depende de una didáctica y un medio, en este caso, hipermedial, para que se desarrolle la sensibilidad al texto. Si no se desarrolla la sensibilidad, no habrá, como lo diría Frost, una “sabiduría” de la literatura.

El otro plano que corresponde a la visión integradora de la literatura, además del plano sensible, es el plano del conocimiento, que a su vez está integrado por varios elementos. Si bien Frost afirma que la poesía –y en proyección, la literatura– termina en “sabiduría”, no podemos dejar la labor literaria dentro del plano de lo sensible. Es a partir de una respuesta emocional que se emprende un camino hacia la verdad y el conocimiento. La apreciación literaria implica asumir un proceso de interpretación del texto por medio del cual el alumno aprende para su propia vida. La literatura es una fuente de conocimiento y aprendizaje que se debe dar centrada en la experiencia individual de

los estudiantes y en la interpretación dialógica colectiva con otros mediante un proceso comunicativo. La literatura se observa como “un instrumento social utilizado por los individuos para dar sentido a la experiencia, para entender el presente, el pasado y el futuro, para iluminar su propia identidad como personas y como miembros de una colectividad” (Colomer, 1996:130). Mediante un proceso dialógico del texto literario el estudiante adquiere conocimiento significativo. Los elementos integrados aquí mencionados que dependen entre sí, permiten que los alumnos interpreten el texto mediante un proceso consciente de construcción de significado.

Por ello, dentro del plano del conocimiento, los cursos de literatura en lengua inglesa y, por tanto, el hipertexto, tienen en cuenta no solamente los aspectos socioculturales y las teorías literarias, sino que la obra escrita se relacione con la vivencia de los alumnos, que sea una experiencia para su bienestar personal, que la literatura les deje una formación en conocimientos, en valores, y que comprendan que con ella se intenta entender lo que significa ser humano. Concretamente, refiriéndonos a nuestra experiencia con *William Shakespeare*, se aspira a que, en relación con el conocimiento integrado, el alumno:

1. Construya su propio conocimiento en aspectos históricos y culturales de Inglaterra y su periodo renacentista, y con algunos hechos y personajes del Renacimiento universal.
2. Construya su conocimiento en estudios literarios que se postulan dentro de diferentes enfoques que aprecian las obras del Renacimiento mediante procesos de lectura crítica: descripción, análisis, interpretación, y mediante el diálogo colectivo, como lo propone la poética dialógica de la literatura.
3. Adopte una actitud ética que le permita adherirse a valores humanos y principios de convivencia tales como el respeto y la dignidad, y que a través de las lecturas valore su propia condición de ser racional, social, individual y emocional.

4. Construya conocimiento mediante el trabajo colaborativo y entienda que el acto de aprender no es un proceso individual sino que se necesita del otro para descubrir el mundo.
5. Desarrolle la competencia comunicativa en su segunda lengua mediante el análisis crítico y valorativo de las obras del Renacimiento en Inglaterra.
6. Relacione el texto literario con su propia realidad y contexto, para que la comunicación entre la lectura y el lector sea más relevante para su vida, es decir, se lleve a cabo lo que muchos denominan una semiótica efectiva de la literatura.

Teniendo en cuenta lo anteriormente dicho, consideramos pertinente mostrar la forma como los alumnos interactúan con el material.

Los alumnos trabajan con el hipertexto en el aula hipermedial. En la primera sesión, el profesor hace una presentación general del material para explicar la forma como pueden utilizarlo, y los alumnos

empiezan a trabajar en grupo, guiados, en primera instancia por el profesor.

Durante la interacción con el material (véase gráfico 1), en primer lugar, el alumno puede apreciar una foto de William Shakespeare, el representante más importante del Renacimiento inglés, y puede escuchar música de fondo alusiva a la época. En seguida, se informa sobre la importancia del autor y se le presentan al estudiante tres nodos: *vida*, *época* y *trabajos*, que el alumno puede escoger de acuerdo con su gusto.

Vida. El nodo *vida* le muestra al estudiante datos de la vida del autor, e incluye tres cuadros de la casa paterna de Shakespeare. Desde aquí, el alumno puede escoger diferentes nodos para tener información sobre la familia y los estudios de Shakespeare, su medio ambiente escolar y su inicio como escritor en Londres. En este nodo se encuentra la primera guía que consiste en un árbol genealógico sobre la familia del autor. El alumno debe investigar y llenar los espacios en blanco con los datos pertinentes.

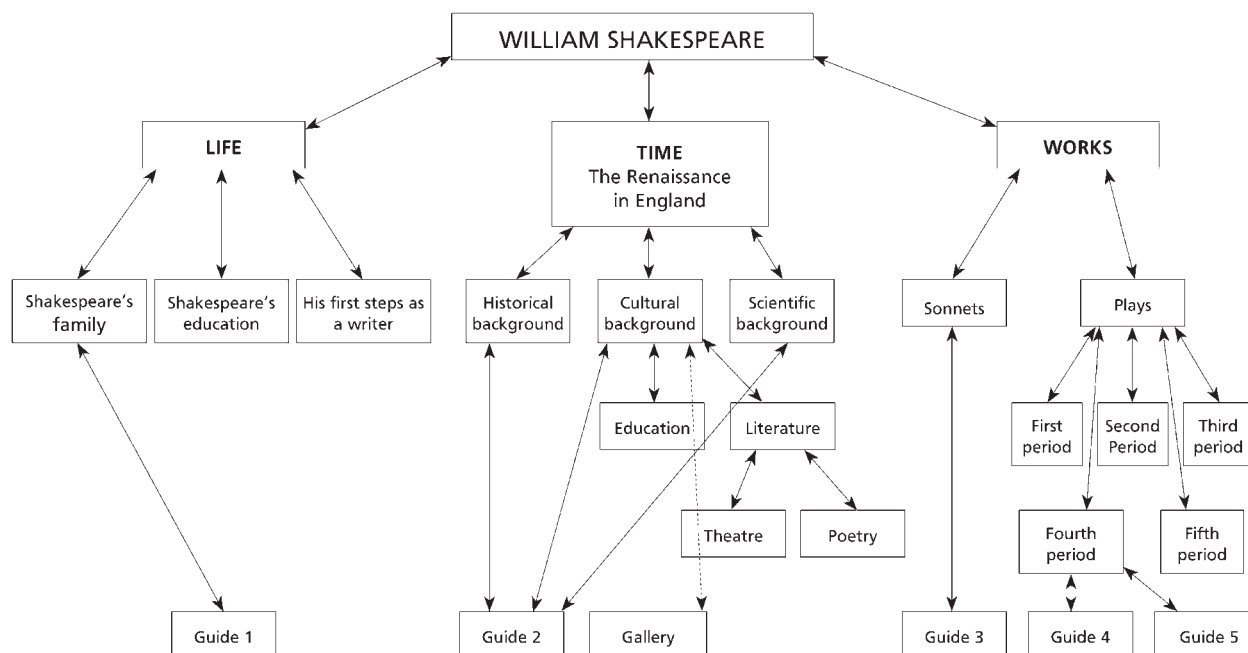


Gráfico 1. Mapa de navegación sobre la propuesta didáctica hipertextual William Shakespeare.

Época. El Renacimiento en Inglaterra. Este nodo le permite al estudiante apreciar el Renacimiento de una manera general. Tiene a su vez tres subnodos: uno sobre el contexto histórico, otro sobre el contexto cultural, el cual hace dos conexiones: una a educación en donde se describe la formación dada a los niños y a los jóvenes de la época, y otra a literatura; ésta, a su vez, tiene dos conexiones: una a teatro en donde se presenta una visión general de la importancia del teatro en Londres, los dramaturgos más destacados y las compañías de teatro más importantes del momento. Incluye tres cuadros de los momentos más importantes del Teatro El Globo, y dos videos cortos, uno sobre el teatro en la época puritana y otro que muestra la estructura física de un teatro de la época. Otra sección que el estudiante puede visitar es la de poesía en donde se resalta la importancia del soneto. Este nodo tiene una conexión a una galería de pintores y escultores europeos de la época, con música de fondo correspondiente al periodo del Renacimiento. El tercer subnodo es sobre el contexto científico. El nodo Época trae una guía de trabajo sobre diversos aspectos de la época; es un ejercicio de apareamiento para reforzar algunos conceptos sobre hechos destacados del periodo.

Obras. En este nodo el alumno se encuentra con los trabajos de William Shakespeare. Tiene la posibilidad de ir a dos subnodos: uno sobre sus sonetos y otro sobre sus obras de teatro. En el subnodo Sonetos, el alumno encuentra la descripción de lo que es un soneto y las características del soneto de Shakespeare, y se explica la forma como se debe analizar su estructura externa. El alumno puede leer y escuchar la lectura de uno de los sonetos del autor en la voz de un nativo hablante de inglés británico, leer tres sonetos más, para luego relacionarlos y hacer comparaciones temáticas de los cuatro sonetos y análisis de forma. A continuación, el alumno encuentra una guía para el análisis de los sonetos de Shakespeare. En el subnodo Obras de teatro, el alumno puede navegar por la informa-

ción relacionada con los cinco periodos en que están divididas las obras de teatro del autor. En cada uno de los periodos, se presentan sus características más sobresalientes y las obras más importantes escritas en esa época. En el segundo periodo, el estudiante puede leer un resumen de *Romeo y Julieta*, y recrearse con una muestra de video de una de las escenas de la obra. En el cuarto periodo, el alumno tiene la posibilidad de deleitarse con la lectura del famoso monólogo de *Hamlet* y trabajar en la Guía 5 para el análisis del monólogo, su temática y su relación con el sentido de la obra en general. También se presenta en este periodo la Guía 4 de análisis sobre la tragedia *Macbeth*. En cada uno de los periodos hay una conexión a Internet a la que el alumno puede entrar para conseguir información o leer comentarios sobre: *The Comedy of Errors* (*La comedia de los equívocos*), *A Midsummer's Night Dream* (*Sueño de una noche de verano*), *The Merchant of Venice* (*El mercader de Venecia*), *King Lear* (*El rey Lear*), *Macbeth* y *The Tempest* (*La tempestad*).

Luego, los estudiantes van a sesiones individuales a desarrollar las guías (aprendizaje autónomo) o en pequeños grupos ayudados por el profesor cuando ellos lo necesiten, para las cuales tienen que:

- Leer los textos originales de poesía y de teatro.
- Escribir un libreto (cuando se estudia una obra de teatro) adaptando el lenguaje, el vocabulario y las estructuras a su propio nivel.
- Interiorizar y producir un parlamento en una presentación en vivo en el teatro, teniendo en cuenta pronunciación, acento y entonación.
- Organizar el escenario teniendo en cuenta la época, el vestuario y la música para recrear el periodo renacentista.
- Hacer análisis escrito de la obra y presentación oral del mismo ante sus compañeros.

Además, el alumno debe ser capaz de aceptar las críticas del profesor y de sus compañeros, y de hacer una autocrítica de la labor realizada.

En consecuencia, el hipertexto *William Shakespeare* está concebido dentro de un modelo constructivista, comunicativo, colaborativo y literario, es decir, integrado de varias posibilidades que no pueden aislarse una de la otra si se quiere lograr un acercamiento didáctico de la literatura.

La elaboración del hipertexto *William Shakespeare* y el uso que alumnos y profesores han hecho del mismo, ha demostrado que la literatura y la tecnología pueden apoyarse de muchas formas, debido a las posibilidades pedagógicas que ofrece. Se pueden destacar las siguientes apreciaciones:

- Un hipertexto, como el considerado en este caso, puede ayudar al maestro de literatura en su intento por sensibilizar al alumno ante el hecho artístico mismo, en este caso particular, la poesía y el teatro, sin olvidar la pintura, la escultura y la música, expresiones que el alumno puede apreciar y disfrutar en él.
- El material aumentó la motivación y ayudó a mejorar el interés y la actitud de los alumnos por la literatura en lengua inglesa así como la sensibilización ante ésta.
- Los alumnos se dieron cuenta de que el material les había ayudado a desarrollar la competencia comunicativa y literaria no sólo a través de la lectura de obras originales y del material que conforma cada nodo del hipertexto, sino también a través de las discusiones en los grupos de trabajo para el desarrollo de las guías de una manera más personal.
- El hipertexto *William Shakespeare* les sirve al maestro y a los alumnos como herramienta didáctica, ya que a través de él es más fácil lograr niveles de asociación que les permite relacionar el conocimiento nuevo. De esta manera, refuerzan unos conocimientos y ahondan en otros de manera significativa.
- El hipertexto motiva a los estudiantes a crear sus propios hipertextos para sus exposiciones. Como dice Cárdenas (2004:215), “la creatividad

no es un talento natural y puede ser enseñada”, en este caso motivada por otro hipertexto.

- Promueve el aprendizaje colaborativo y el aprendizaje autónomo.
- Algunos estudiantes se dieron cuenta de que pudieron desarrollar nuevas estrategias de aprendizaje, como: captar más fácilmente al poder asociar diversos temas; combinar memoria auditiva y memoria visual gracias a las imágenes; repasar conocimientos ya adquiridos; analizar textos literarios y razonar sobre su temática; superar limitaciones de habla y escritura; comprender y utilizar nuevo vocabulario, entre otras, que pudieron adaptar a sus necesidades individuales, a sus objetivos y a sus gustos. Trabajaron a su propio ritmo, y se sintieron cómodos trabajando en lo que más les interesaba.
- A través de las conexiones de Internet pudieron concentrarse en diversos textos de análisis de las obras, que les ofrecieron nuevas perspectivas de análisis y crítica literaria.
- Tuvieron la oportunidad de trabajar las guías solos o en grupo de acuerdo con el grado de dificultad de las mismas y el tiempo disponible para desarrollar cada actividad.

Basados en la experiencia que se tuvo con este material, consideramos que el profesor de literatura necesita emprender una búsqueda de propuestas didácticas creativas y motivadoras que logren solucionar problemas metodológicos, especialmente cuando los estudiantes se enfrentan a textos literarios que son nuevos para ellos y, por consiguiente, esperan un apoyo pedagógico por parte de su profesor. La creación de materiales innovadores, como el hipertexto, se hace necesaria en estos tiempos de desarrollo tecnológico que el profesor de literatura no debe ignorar. Hoy en día la apreciación de textos le sugiere al maestro no solamente asumir la lectura y discusión de obras en el salón de clase, sino implementar una didáctica de la literatura que despierte el interés de sus estudiantes por apreciar, valorar, explorar, conocer y amar la literatura.

También podemos concluir que en la actualidad la literatura se aprecia desde una perspectiva integradora. En el caso particular de literatura en lengua inglesa, se desarrolla no sólo la competencia literaria, en cuanto que ésta desarrolla la crítica, el análisis, los juicios de valor, la interpretación, la creatividad y la comprensión de teorías literarias, sino la competencia comunicativa, con la que se mejora la adquisición del inglés y su uso comunicativo. Por medio de estas competencias,

el estudiante construye conocimiento sobre los principales aspectos que determinan una cultura extranjera, al igual que aprende sobre la naturaleza del hombre y su comportamiento, tal como se aprecia en este hipertexto en particular. No se puede negar que la didáctica de la literatura es tan importante y trascendental como la literatura misma, y que las dos son disciplinas vitales en el contexto educativo al que todos los profesores de literatura pertenecemos.

Bibliografía

- BAKHTIN, M. (1984). *Problems of Dostoevsky's Poetics*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- CÁRDENAS, Alfonso. (2004). *Elementos para una pedagogía de la literatura*. Bogotá, D. C.: Universidad Pedagógica Nacional.
- CARLSON, K. (2003). "Constructivism: What it Means for my Own Teaching" En: *CDTL Brief: Center for the Development of Teaching and Learning*, January, Vol. 6 No 1, pp. 2-5.
- COLOMER, T. (1996).. "La didáctica de la literatura: temas y líneas de investigación e innovación". En: *La Educación Lingüística y Literaria en la Enseñanza Secundaria*. Instituto de Ciencias de la Educación. Barcelona: Universidad de Barcelona, Horsori editorial.
- DÍAZ, Á. (1999). *Didáctica y currículum*. México: Paidós.
- FLÓREZ, R. (1999). *Hacia una pedagogía del conocimiento*. Bogotá: McGraw-Hill.
- FROST, R. *His life, his poems, his land*. Washington, D.C.: English Teaching Division Information Center Service, 1965.
- IRMSCHER, W. (1997). *The Nature of Literature. Writing on Literary Topics*. New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc.
- LIESTOL, G. (1997) "Wittgenstein, Genette y la narrativa del lector en hipertexto". En: George Landow (comp.). *Teoría del hipertexto*. México: Paidós.
- LEÓN, I. (2000). "Producciones de ambientes de aprendizaje hipermediales". En: *Proyecto Ambientes Computarizados para el Aprendizaje de las Ciencias Humanas*. Universidad Pedagógica Nacional.
- NIELSEN, J. (1990). "The Art of Navigating Through Hypertext". En: *Communications of the ACM Press*, Vol. 33, No. 3, New York.
- SAMPER DE ZUBIRÍA, J. (2002). *Tratado de pedagogía conceptual. Los modelos pedagógicos*. Bogotá: Fundación Alberto Merani. Fondo de Publicaciones Bernardo Herrera Merino.
- STERN, L. S. (1987). "Expanded Dimensions to Literature in ESL/EFL: An Integrated Approach". Washington, D.C.: English Teaching Forum Vol. XXV: 4 (Oct.1987):47-55.
- VARGAS, G.; RUEDA, R. (2000). "Los hipertextos como didáctica en la enseñanza de las ciencias sociales". En: *La didáctica de las disciplinas en la educación básica*. Bogotá: Universidad Externado de Colombia.

ARTÍCULO RECIBIDO EL 18 DE MARZO DE 2005 Y APROBADO EL 12 DE JUNIO DE 2005